SII 12.147: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 147. (A.R. No. 323 of 1921). TIRUKKŌYILŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA IN THE TRIVIKRAMA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0147

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0147.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

It is stated in this record of **Sakalabhuvanachakravarttin Avaniāḷappiṟandān** *alias* **Kōpperuñjiṅgadēva,** dated in the **5th year,** that the *kāṇiyāḷar* of the temple of Tiruviḍaikaḻi-Emberumān at Tirukkōvalūr agreed to burn a twilight lamp in the temple in return for six cows received by them from certain shepherds residing at Mēlaip-Paṉaippākkam in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu, a subdivision of Tirumuṉaippāḍi.

For the cows received the *kāṇiyāḷar* undertook to supply, by the *ulagaḷandānnāḻi,* 1 *nāḻi* and 1 *uri* of ghee monthly to the temple.

The astronomical details given in the record correspond to A.D. 1247, December 29, Sunday.

Edition

〈1〉 **hari(ḥ) śvasti śrī** [||] cakalapuvanacca〈k〉karavattikaḷ **śrī** AvaniĀḷappiṟaṉtānāna kopperuñci〈ṅ〉kat¿o?〈e〉va〈r〉kku Iyāṇṭu 5~Āvatu ma〈2〉karanāyaṟṟu pū**rva**pa**kṣa**ttu **pradha**maiyum nāyiṟṟu〈k〉kiḻamaiyum peṟṟa Uttirāṭattu nāḷ tiruk kovalūr tiruviṭaikaḻi Emperumānu〈3〉kku tirumuṉaippāṭi Iṭaiyāṟṟunāṭṭu melaippaṉaippākkattilirukkum maṉṟāṭikaḷil matakaṉ tevanum Ivaṉ makkaḷ pūvaṉum cuttaṉum Amuta〈4〉ṉum vaṇ(ṭa)num Iṟ〈ṟ〉aināḷ mutal vaitta caṉtiviḷakku Oṉṟukku I〈k〉koIl kāṇiyāḷar kaikkoṇṭu vaiyirāvaṇakkoṉ Uḷḷiṭṭār pakkal viṭṭa pacu Āṟu〈5〉 Ippacu Āṟum kaikkoṇṭu caṉtirātittavarai tiruviḷakku celvatākak kalveṭṭi viṭṭom kāṇiyāḷarom [|] Itu **śrī**vai**ṣṇa**va **rakṣai** [|] Ippacu Āṟukkum mātam Oṉṟu〈k〉ku Ulakaḷan tā〈n〉 nāḻiyāl Aḷa〈k〉kum ney nāḻiuri [||]

Commentary

The letter *ṉa* is engraved like *ṇa* in all cases in this record.

Bibliography

Digital edition of SII 12.147 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 75–76, item 147.